

**N** SERIES

# OZARK

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Bill Dubuque | Mark Williams

**ÉPISODE 2.02**

**"The Precious Blood of Jesus"**

Quand un gangster met en péril la facture du casino, Marty demande l'aide de Buddy. Wendy recourt à de sales tactiques pour obtenir des votes. Cade rappelle à Ruth ses racines.

**ÉCRIT PAR:**

David Manson

**RÉALISÉ PAR:**

Jason Bateman

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

31.8.2018

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

## ACTEURS

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Joshua Leary	...	Juke
Darren Goldstein	...	Charles Wilkes
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Michael Mosley	...	Mason Young
Damian Young	...	Jim

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,759  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:12,572 --> 00:01:13,990  
Tu bosses pour Mercer Lumber ?

3

00:01:14,074 --> 00:01:16,076  
- C'est écrit.  
- Descends.

4

00:01:16,159 --> 00:01:17,452  
Je vous entends.

5

00:01:17,535 --> 00:01:19,079  
J'ai dit : "Descends."

6

00:01:21,289 --> 00:01:23,041  
Allonge-toi devant le camion.

7

00:01:24,751 --> 00:01:26,419  
Par terre. Tête baissée.

8

00:01:29,089 --> 00:01:31,966  
- Fais passer un message à Mercer.  
- Lequel ?

9

00:01:52,612 --> 00:01:54,531  
On était pourtant d'accord.

10

00:01:57,158 --> 00:02:00,203  
Vous voulez quoi  
pour oublier l'autre offre ?

11

00:02:01,746 --> 00:02:03,206  
Et 50 de plus ?

12

00:02:04,749 --> 00:02:08,128  
Parfait. Je vous apporte un acompte  
aujourd'hui même.

13

00:02:08,920 --> 00:02:11,548

Oui, en liquide. Mais plus de surprises.

14

00:02:12,340 --> 00:02:13,967  
Oui, merci.

15

00:02:14,801 --> 00:02:18,304  
Dur de faire affaire,  
il faut se méfier de tout le monde.

16

00:02:19,430 --> 00:02:20,306  
Tu m'écoutes ?

17

00:02:21,266 --> 00:02:22,725  
Désolée, j'ai mal dormi.

18

00:02:22,976 --> 00:02:25,728  
On est propriétaires du Missouri Belle.

19

00:02:26,688 --> 00:02:27,814  
Un bateau ?

20

00:02:28,189 --> 00:02:32,861  
À roues à aubes. C'est moins cher  
et plus rapide que de bâtir un casino.

21

00:02:33,361 --> 00:02:36,531  
- Le casino sur un bateau ?  
- Il doit être sur l'eau.

22

00:02:36,948 --> 00:02:39,117  
- Les machines à sous.  
- Comment ?

23

00:02:39,534 --> 00:02:41,828  
C'est 88 % des revenus d'un casino.

24

00:02:41,911 --> 00:02:43,788  
C'est banal, mais ça rapporte.

25

00:02:45,623 --> 00:02:47,500  
Merci de l'information.

26

00:02:48,001 --> 00:02:50,253  
La loi n'est pas encore passée.

27

00:02:50,920 --> 00:02:52,505  
Je compte sur toi et Wilkes.

28

00:02:53,256 --> 00:02:54,257  
Attendons un peu.

29

00:02:54,340 --> 00:02:56,176  
Ne mise pas tout sur un bateau.

30

00:02:56,509 --> 00:02:58,803  
Plus d'incertitude. La loi va passer.

31

00:02:59,387 --> 00:03:00,513  
Le Missouri a des besoins.

32

00:03:00,597 --> 00:03:03,141  
- Qu'est-ce qu'on mange ?  
- Je dois y aller.

33

00:03:03,391 --> 00:03:04,559  
Vois avec ton père.

34

00:03:05,727 --> 00:03:08,688  
Mais il n'a pas besoin  
d'un nouveau casino.

35

00:03:08,855 --> 00:03:09,981  
C'est pas vrai.

36

00:03:10,565 --> 00:03:12,275  
Ça passe depuis des semaines.

37

00:03:12,692 --> 00:03:15,778  
- C'est notre opposition.  
- Le vote a lieu quand ?

38

00:03:16,112 --> 00:03:19,157  
Dans 48 heures. Réchauffez des plats

dans le frigo.

39

00:03:19,240 --> 00:03:20,825  
Je vais rentrer tard.

40

00:03:21,242 --> 00:03:24,454  
J'ai piscine après les cours.  
Qui vient me chercher ?

41

00:03:24,537 --> 00:03:26,497  
- Demande à ton père.  
- Papa ?

42

00:03:26,706 --> 00:03:29,626  
Prends la voiture de Buddy.  
Ramène-la entière.

43

00:03:29,709 --> 00:03:31,377  
Toute seule ? Tu es sûr ?

44

00:03:31,461 --> 00:03:32,462  
Moi, non.

45

00:03:32,754 --> 00:03:35,048  
Je dois aller à Cap-Girardeau

46

00:03:35,131 --> 00:03:40,261  
et filer au bureau.  
Donc, prends la voiture de Buddy.

47

00:03:40,887 --> 00:03:41,721  
Pas de détour.

48

00:03:42,055 --> 00:03:44,515  
- Le petit déjeuner ?  
- Vois avec ta sœur.

49

00:03:44,599 --> 00:03:45,516  
Non.

50

00:03:46,893 --> 00:03:47,727  
Non.

51

00:03:55,276 --> 00:03:58,071  
Les Indiens disent  
que leurs taches viennent

52

00:03:58,154 --> 00:04:01,741  
des cendres d'un feu de joie.

53

00:04:02,659 --> 00:04:05,495  
- C'est vrai ?  
- Je ne sais pas. Qui t'a dit ça ?

54

00:04:05,787 --> 00:04:06,955  
Wyatt l'a lu.

55

00:04:07,747 --> 00:04:09,415  
Il dort toujours là-bas ?

56

00:04:09,499 --> 00:04:12,585  
Oui, depuis que papa est mort. Où tu vas ?

57

00:04:13,336 --> 00:04:14,254  
Au bureau.

58

00:04:16,589 --> 00:04:17,799  
Je peux vous aider ?

59

00:04:19,509 --> 00:04:21,135  
Je cherche Cade Langmore.

60

00:04:21,844 --> 00:04:23,179  
C'est à quel sujet ?

61

00:04:24,097 --> 00:04:27,308  
Je suis son conseiller d'insertion.  
Ronald Swale.

62

00:04:28,017 --> 00:04:28,851  
Ruth.

63

00:04:28,935 --> 00:04:30,561

Bonjour. Désolé.

64

00:04:30,645 --> 00:04:32,272  
Je dormais.

65

00:04:32,355 --> 00:04:35,692  
- On avait dit 7 h.  
- Je dois m'acheter un réveil.

66

00:04:37,110 --> 00:04:40,029  
Je viens voir comment ça se passe.

67

00:04:40,113 --> 00:04:44,575  
C'est agréable de dormir dans un vrai lit.  
Ma famille m'aide beaucoup.

68

00:04:46,244 --> 00:04:47,578  
C'est votre fille ?

69

00:04:47,662 --> 00:04:49,205  
Il y a un air de famille ?

70

00:04:50,164 --> 00:04:52,917  
On peut en finir ?  
Vous avez un récipient ?

71

00:04:59,549 --> 00:05:02,010  
Désolé, mais je dois être présent.

72

00:05:03,845 --> 00:05:05,096  
Évidemment.

73

00:05:10,059 --> 00:05:11,227  
Alors...

74

00:05:12,645 --> 00:05:14,230  
Les recherches d'emploi ?

75

00:05:14,939 --> 00:05:17,317  
Eh bien, j'y travaille.

76

00:05:17,400 --> 00:05:19,902  
Le marché du travail, c'est la jungle.

77

00:05:20,361 --> 00:05:22,655  
Y a peut-être un job au Blue Cat.

78

00:05:26,367 --> 00:05:30,663  
Vous devez trouver un emploi  
d'ici ma prochaine visite.

79

00:05:32,373 --> 00:05:33,750  
Oui, M. Swale.

80

00:05:34,667 --> 00:05:35,585  
Bien sûr.

81

00:05:42,175 --> 00:05:46,971  
INDÉCIS

BLAKE - FOREMAN - COCHRANE - WELLES

82

00:05:48,056 --> 00:05:49,265  
Bon. Quatre.

83

00:05:49,849 --> 00:05:51,351  
À faire changer d'avis.

84

00:05:51,601 --> 00:05:54,312  
Si je fais tout le boulot,  
à quoi vous servez ?

85

00:05:54,437 --> 00:05:55,855  
Je convaincs les autres.

86

00:05:56,105 --> 00:05:57,940  
Ceux qui ne vous haïssent pas ?

87

00:05:58,691 --> 00:06:01,361  
Vous me prenez pour un sale capitaliste,

88

00:06:01,444 --> 00:06:03,654  
mais je soutiens les projets  
auxquels je crois.

89

00:06:03,738 --> 00:06:06,616  
À Chicago,  
je ne vous aurais pas laissé faire.

90

00:06:06,991 --> 00:06:08,117  
Vous auriez perdu.

91

00:06:08,826 --> 00:06:11,079  
- Je vous aurais massacré.  
- Bien sûr.

92

00:06:14,582 --> 00:06:17,168  
Vous avez des informations sur eux ?

93

00:06:19,921 --> 00:06:20,755  
Jim ?

94

00:06:22,340 --> 00:06:24,592  
- Oui ?  
- Apporte les dossiers.

95

00:06:25,468 --> 00:06:26,427  
Tu es sûr ?

96

00:06:26,594 --> 00:06:27,845  
Oui. J'en suis sûr.

97

00:06:30,264 --> 00:06:31,724  
Il s'inquiète pour moi.

98

00:06:32,058 --> 00:06:33,559  
On va vous montrer

99

00:06:33,643 --> 00:06:35,937  
nos infos sur les indécis  
et les contre.

100

00:06:36,521 --> 00:06:40,108  
Les dossiers sont exhaustifs,  
détaillés et top secret.

101  
00:06:41,567 --> 00:06:42,402  
Merci, Jim.

102  
00:06:47,782 --> 00:06:50,451  
- Ce n'est pas rien.  
- Je vous en prie.

103  
00:06:51,244 --> 00:06:52,995  
À Chicago, c'est la base.

104  
00:06:53,996 --> 00:06:55,915  
Ils seront à la prière.

105  
00:07:02,547 --> 00:07:05,049  
Qu'est-ce que vous attendez de moi ?

106  
00:07:06,050 --> 00:07:08,428  
Reprenez vos péquenauds en main.

107  
00:07:08,678 --> 00:07:11,514  
Moi, c'est les finances,  
pas la force.

108  
00:07:11,597 --> 00:07:15,393  
Peu importe la méthode.  
Mais ils empêchent le transfert.

109  
00:07:15,643 --> 00:07:19,313  
D'accord.  
Je vais aller voir où est le problème.

110  
00:07:19,439 --> 00:07:20,815  
Faites mieux que ça.

111  
00:07:20,898 --> 00:07:22,358  
Si ça ne marche pas,

112  
00:07:22,567 --> 00:07:26,028  
mon client pourrait décider  
que ça n'en vaut pas la peine.

113

00:07:26,112 --> 00:07:27,238  
Entendu. Au revoir.

114  
00:07:30,324 --> 00:07:31,200  
On verra.

115  
00:07:38,875 --> 00:07:40,084  
- Ruth ?  
- Oui ?

116  
00:07:40,168 --> 00:07:41,169  
Tu peux venir ?

117  
00:07:41,711 --> 00:07:44,130  
Va finaliser une vente à Cap-Girardeau.

118  
00:07:44,213 --> 00:07:45,339  
Un bateau à aube.

119  
00:07:45,423 --> 00:07:47,341  
J'y connais rien.

120  
00:07:47,425 --> 00:07:49,635  
Si le bateau flotte, c'est bon.

121  
00:07:49,719 --> 00:07:52,013  
Fais-le amarrer en amont, à Bagnell.

122  
00:07:52,096 --> 00:07:53,681  
Comment je dois faire ça ?

123  
00:07:54,015 --> 00:07:55,057  
Peu importe.

124  
00:07:55,141 --> 00:07:58,978  
Tu voulais plus de responsabilités,  
tu en as.

125  
00:07:59,270 --> 00:08:04,108  
Le vendeur s'appelle M. Devereaux,  
et tu dois lui donner ça.

126  
00:08:05,485 --> 00:08:08,237  
Je lui virerai le reste. Tu as compris ?

127  
00:08:09,989 --> 00:08:11,407  
- Oui ou non ?  
- Oui.

128  
00:08:38,809 --> 00:08:40,770  
Bonjour, l'ami.

129  
00:08:41,437 --> 00:08:42,730  
Helen m'envoie.

130  
00:08:43,731 --> 00:08:44,565  
Juste...

131  
00:08:45,358 --> 00:08:46,901  
Attendez, s'il vous plaît.

132  
00:08:48,528 --> 00:08:50,488  
Ils ont aucune manière.

133  
00:08:51,781 --> 00:08:53,824  
Non. Donnez-moi une minute.

134  
00:09:01,290 --> 00:09:02,208  
Bonjour.

135  
00:09:05,628 --> 00:09:06,629  
Y a un problème ?

136  
00:09:09,048 --> 00:09:10,466  
On n'a pas de problème.

137  
00:09:10,550 --> 00:09:13,469  
Et eux ?  
Ils ne chargent pas la marchandise.

138  
00:09:15,137 --> 00:09:16,847  
Ils sont peut-être fainéants.

139

00:09:19,100 --> 00:09:21,269  
Vous avez de la marchandise,

140

00:09:21,602 --> 00:09:24,689  
mais pas de distributeur.  
Eux, ils ont de la demande.

141

00:09:24,772 --> 00:09:28,484  
C'est l'équilibre de marché.  
Yin et yang. Noir et blanc.

142

00:09:28,985 --> 00:09:30,695  
Quel est le problème ?

143

00:09:31,654 --> 00:09:32,530  
La confiance.

144

00:09:33,614 --> 00:09:35,199  
- La confiance ?  
- Oui.

145

00:09:37,326 --> 00:09:39,704  
On leur a dit que l'héroïne était pure.

146

00:09:40,288 --> 00:09:43,791  
Ça ne leur a pas suffi. Aucune confiance.

147

00:09:44,500 --> 00:09:49,797  
Ils ont apporté l'argent, non ?  
Vous l'avez compté ?

148

00:09:50,631 --> 00:09:52,008  
Mes hommes, oui.

149

00:09:52,508 --> 00:09:53,968  
Et ils l'ont mal pris ?

150

00:09:54,427 --> 00:09:56,304  
Ça marche dans les deux sens.

151

00:09:56,387 --> 00:09:59,140

Si ça marche,  
vous allez gagner des millions.

152

00:09:59,223 --> 00:10:02,351  
Mais vous ne faites  
que compliquer les choses.

153

00:10:04,186 --> 00:10:05,605  
Vous voulez un casino ?

154

00:10:07,023 --> 00:10:11,027  
Bienvenue au 55e déjeuner de prière annuel  
du gouverneur.

155

00:10:11,110 --> 00:10:14,947  
Je suis ravi de voir  
tant de visages connus.

156

00:10:15,031 --> 00:10:18,075  
Nous venons rendre hommage  
à nos estimés dirigeants

157

00:10:18,576 --> 00:10:21,370  
et nous rappeler  
l'importance de la rédemption.

158

00:10:21,579 --> 00:10:25,666  
Or, la rédemption ne passe pas  
par les choses matérielles,

159

00:10:25,750 --> 00:10:27,627  
comme l'or ou l'argent,

160

00:10:27,835 --> 00:10:31,047  
mais par le sang de Jésus-Christ.

161

00:10:31,130 --> 00:10:32,465  
Je peux entendre un amen ?

162

00:10:34,383 --> 00:10:35,384  
Asseyez-vous.

163

00:10:47,146 --> 00:10:49,315  
On trahit nos valeurs.

164  
00:11:00,159 --> 00:11:01,160  
C'est bon.

165  
00:11:16,842 --> 00:11:20,721  
C'est à cause d'Ash, vous comprenez ?

166  
00:11:21,639 --> 00:11:22,473  
Oui.

167  
00:11:24,183 --> 00:11:26,811  
Merde. Je dois y aller. Fait chier !

168  
00:11:32,191 --> 00:11:36,654  
- Encore un casino ? Vraiment ?  
- Cette loi favorisera l'emploi.

169  
00:11:36,821 --> 00:11:39,448  
Nous allons créer des centaines d'emplois

170  
00:11:39,532 --> 00:11:42,159  
- dans l'hôtellerie.  
- Payés au SMIC.

171  
00:11:42,243 --> 00:11:44,912  
Le jeu est un impôt dégressif  
sur les pauvres.

172  
00:11:44,995 --> 00:11:48,916  
Vous devez admettre  
que les casinos rapportent des millions

173  
00:11:48,999 --> 00:11:52,837  
- pour l'éducation...  
- Charles Wilkes soutient cette loi ?

174  
00:11:53,921 --> 00:11:57,049  
Oui, il comprend les avantages  
qui pourraient...

175

00:11:57,133 --> 00:12:02,263  
Il ne comprend que ce qui lui rapporte,  
et ça a pourri notre vie politique.

176  
00:12:04,515 --> 00:12:07,435  
Ce casino va créer  
des centaines d'emplois...

177  
00:12:07,518 --> 00:12:10,104  
Franchement, votre loi, je m'en tape.

178  
00:12:10,438 --> 00:12:13,983  
- Mais les recettes fiscales...  
- De combien on parle ?

179  
00:12:14,066 --> 00:12:17,027  
Des centaines de milliers de dollars  
pour l'éducation.

180  
00:12:17,111 --> 00:12:18,612  
Ne soyez pas si naïve.

181  
00:12:20,114 --> 00:12:22,324  
Vingt-cinq mille pour votre campagne.

182  
00:12:22,867 --> 00:12:25,619  
- Non traçables.  
- Faites-moi juste un chèque.

183  
00:12:32,752 --> 00:12:34,962  
Sénateur Mercer ? Bonjour.

184  
00:12:35,629 --> 00:12:37,506  
J'ai fait au plus vite.

185  
00:12:38,090 --> 00:12:41,135  
- Vous perdez votre temps.  
- Que s'est-il passé ?

186  
00:12:41,218 --> 00:12:44,555  
On a stoppé un de mes chauffeurs.  
Il a une main en moins.

187

00:12:49,518 --> 00:12:53,314  
Qui ça, "on" ? Pourquoi ça aurait  
un rapport avec la loi ?

188

00:12:53,397 --> 00:12:55,191  
Leur message était très clair.

189

00:12:55,816 --> 00:12:58,319  
- Qui ça ?  
- La mafia de Kansas City.

190

00:12:58,402 --> 00:13:02,281  
Les casinos, c'est leur domaine.  
Je ne validerai pas la loi.

191

00:13:04,950 --> 00:13:08,621  
Une seconde. Je vais payer  
les frais médicaux du chauffeur,

192

00:13:08,704 --> 00:13:11,373  
laissez-moi un jour ou deux  
pour régler ça.

193

00:13:11,665 --> 00:13:14,293  
C'est trop risqué. J'ai une famille.

194

00:13:15,085 --> 00:13:16,754  
Vous feriez la même chose.

195

00:13:51,997 --> 00:13:54,250  
- Tiens-toi bien.  
- Darlene Snell ?

196

00:13:55,042 --> 00:13:56,252  
Par ici.

197

00:14:00,714 --> 00:14:01,549  
Maman !

198

00:14:10,933 --> 00:14:16,021  
Avec mon mari, on sait  
que c'est tard pour fonder une famille.

199

00:14:16,897 --> 00:14:18,816  
Mais on a perdu un proche,

200

00:14:18,941 --> 00:14:22,069  
et j'ai le sentiment  
qu'il nous manque quelque chose.

201

00:14:22,945 --> 00:14:24,738  
Ce serait un enfant ?

202

00:14:24,864 --> 00:14:26,156  
On a déjà un chien.

203

00:14:28,617 --> 00:14:32,121  
Vous n'avez pas indiqué  
votre âge ni celui de votre mari.

204

00:14:34,081 --> 00:14:35,207  
C'est important ?

205

00:14:37,084 --> 00:14:40,504  
Les enfants ont besoin d'amour,  
et on en a à revendre.

206

00:14:41,672 --> 00:14:44,884  
L'agence n'aime pas confier  
des enfants à des parents

207

00:14:44,967 --> 00:14:46,594  
ayant 40 ans de plus.

208

00:14:46,677 --> 00:14:48,387  
C'est une règle idiote.

209

00:14:49,013 --> 00:14:51,515  
- Même si vous la contestez...  
- En effet.

210

00:14:55,060 --> 00:14:57,646  
Vous savez ce qu'il faut,  
pour être agriculteur ?

211  
00:14:58,772 --> 00:15:01,984  
On est forts.  
On a le respect de notre communauté.

212  
00:15:02,067 --> 00:15:03,152  
Je n'en doute pas.

213  
00:15:03,444 --> 00:15:07,531  
Un enfant a besoin d'espace.  
On a des centaines d'hectares.

214  
00:15:07,990 --> 00:15:10,659  
Mme Snell, ce n'est pas impossible.

215  
00:15:11,702 --> 00:15:13,329  
Mais il y a peu de chances.

216  
00:15:13,704 --> 00:15:16,248  
Vous pouvez déjà  
devenir famille d'accueil.

217  
00:15:16,332 --> 00:15:19,585  
Puis, l'État évaluera votre aptitude.

218  
00:15:27,760 --> 00:15:28,677  
Notre aptitude.

219  
00:15:48,864 --> 00:15:50,407  
D'où vient le mal ?

220  
00:15:51,075 --> 00:15:53,410  
On sait qu'il est là,  
mais on ne le voit pas.

221  
00:15:53,494 --> 00:15:55,704  
D'où vient-il ? Personne ne le sait.

222  
00:15:55,788 --> 00:15:57,122  
On n'a pas de réponse.

223

00:15:58,332 --> 00:15:59,208  
Merci.

224  
00:15:59,291 --> 00:16:00,167  
À VOTRE BON CŒUR

225  
00:16:00,250 --> 00:16:02,378  
Le serpent était là avant Adam et Ève.

226  
00:16:03,879 --> 00:16:06,966  
Mordre dans la pomme n'était pas  
le péché originel.

227  
00:16:07,049 --> 00:16:08,759  
C'était la chute de Lucifer.

228  
00:16:10,094 --> 00:16:15,057  
Dans le livre de Job, Dieu dit :  
"Sous le ciel, tout m'appartient."

229  
00:16:15,140 --> 00:16:17,977  
Il en prend la responsabilité.  
Il est omnipotent.

230  
00:16:18,143 --> 00:16:19,395  
Dieu vous bénisse.

231  
00:16:20,396 --> 00:16:23,649  
Et il nous accorde le libre arbitre,  
n'est-ce pas ?

232  
00:16:35,035 --> 00:16:37,997  
DON QUICHOTTE

233  
00:16:38,080 --> 00:16:40,082  
Jonah, maman arrive.

234  
00:16:40,165 --> 00:16:42,501  
Va te coucher, ou ça va barder.

235  
00:16:42,960 --> 00:16:44,086  
J'ai presque fini.

236

00:16:44,336 --> 00:16:47,256  
Tu fais ça depuis le dîner.  
Trop tard. La voilà.

237

00:16:47,840 --> 00:16:49,133  
C'est dur à l'école ?

238

00:16:51,385 --> 00:16:54,263  
- Ça donne des points en plus.  
- C'est Jonah ?

239

00:16:54,346 --> 00:16:55,347  
Je l'ai prévenu.

240

00:16:55,931 --> 00:16:58,392  
- Tu l'as laissé veiller ?  
- Au lit.

241

00:16:58,475 --> 00:16:59,852  
Tu es trop coulant.

242

00:17:00,436 --> 00:17:02,229  
C'est un bon élève.

243

00:17:06,066 --> 00:17:08,527  
Wilkes a dit quoi, sur le chauffeur ?

244

00:17:09,611 --> 00:17:12,948  
Il va parler à Mercer,  
mais ça pose problème.

245

00:17:14,867 --> 00:17:16,160  
S'il a la mafia sur le dos,

246

00:17:16,243 --> 00:17:18,328  
d'autres sénateurs aussi.

247

00:17:19,329 --> 00:17:22,041  
- Combien de voix il nous manque ?  
- Deux.

248  
00:17:22,249 --> 00:17:24,460  
Tout peut changer en 24 heures.

249  
00:17:24,543 --> 00:17:26,462  
Il y avait à manger au frigo.

250  
00:17:27,212 --> 00:17:29,006  
J'étais préoccupé.

251  
00:17:32,384 --> 00:17:34,219  
J'ai vu Mason Young.

252  
00:17:35,637 --> 00:17:39,308  
Il prêchait au coin d'une rue.  
Avec son bébé.

253  
00:17:41,560 --> 00:17:43,103  
On ne peut rien faire ?

254  
00:17:43,562 --> 00:17:46,774  
- Mauvaise idée.  
- Ce ne serait pas arrivé

255  
00:17:46,857 --> 00:17:48,525  
- si n'avait pas...  
- On en a parlé.

256  
00:17:48,609 --> 00:17:50,027  
- Ils font des choix...  
- Il est dans la rue

257  
00:17:50,110 --> 00:17:51,278  
- avec un bébé.  
- ...et ils les assume.

258  
00:17:51,361 --> 00:17:53,197  
On ne peut rien faire.

259  
00:17:53,280 --> 00:17:56,700  
Et nos enfants ?  
Concentrons-nous sur ce qui est important.

260

00:17:57,409 --> 00:17:59,453

- Charlotte ?

- Bonsoir.

261

00:17:59,536 --> 00:18:02,247

J'ai passé une sale journée. Excuse-moi.

262

00:18:02,915 --> 00:18:03,749

Salut.

263

00:18:03,916 --> 00:18:05,084

Je suis crevée.

264

00:18:05,542 --> 00:18:07,544

- Tu as fait tes devoirs ?

- Oui.

265

00:18:09,963 --> 00:18:11,173

Je vais me coucher.

266

00:18:14,760 --> 00:18:15,594

Bonne nuit.

267

00:18:17,930 --> 00:18:18,847

Elle est défoncée ?

268

00:18:21,809 --> 00:18:23,018

C'est comme ça.

269

00:18:23,644 --> 00:18:25,062

Elle peut fumer.

270

00:18:25,145 --> 00:18:27,356

Tant qu'elle contrôle ce qu'elle dit.

271

00:18:27,731 --> 00:18:29,358

- Laisse-moi ça.

- Sûr ?

272

00:18:30,776 --> 00:18:31,860

Merci.

273

00:18:47,000 --> 00:18:48,252  
Joli bateau.

274

00:18:49,378 --> 00:18:51,046  
Oui, j'aime la vitesse.

275

00:18:53,048 --> 00:18:55,926  
J'ai reparlé à M. Mercer hier soir.

276

00:18:56,343 --> 00:18:57,344  
Ah oui ?

277

00:18:57,636 --> 00:19:00,806  
Oui, il nous laisse une journée,  
mais il a peur.

278

00:19:03,475 --> 00:19:05,853  
Vous êtes sûr que c'était la mafia ?

279

00:19:06,270 --> 00:19:07,729  
Oui, ça se tient.

280

00:19:08,147 --> 00:19:09,898  
Frank Cosgrove ne rigole pas.

281

00:19:11,358 --> 00:19:13,068  
Que savez-vous de lui ?

282

00:19:13,277 --> 00:19:16,321  
Il contrôlait le syndicat des Teamsters  
de Détroit.

283

00:19:16,822 --> 00:19:20,075  
Il est venu ici  
quand ils ont investi dans deux casinos.

284

00:19:20,576 --> 00:19:22,161  
Il n'aime pas la concurrence.

285

00:19:22,870 --> 00:19:24,329

On peut l'empêcher ?

286

00:19:24,997 --> 00:19:26,999  
"On" ? On n'est pas une équipe.

287

00:19:27,082 --> 00:19:29,543  
J'ai fait ce que j'ai pu. À votre tour.

288

00:19:29,626 --> 00:19:32,212  
Réglez ça ce soir,  
ou Mercer s'opposera à la loi.

289

00:19:38,343 --> 00:19:40,012  
Votre femme est douée.

290

00:19:40,971 --> 00:19:43,182  
Elle pourrait réussir en politique.

291

00:19:43,765 --> 00:19:45,726  
Elle a un travail. Mais merci.

292

00:19:46,226 --> 00:19:48,562  
Je croyais que vous veniez en voiture.

293

00:19:48,645 --> 00:19:50,314  
Ça va plus vite.

294

00:19:50,397 --> 00:19:52,524  
On peut travailler chez moi. Venez.

295

00:19:52,608 --> 00:19:54,151  
Attendez. Je dois répondre.

296

00:19:54,234 --> 00:19:56,069  
À plus tard. Amusez-vous bien.

297

00:19:56,320 --> 00:19:57,154  
Salut.

298

00:19:57,362 --> 00:20:00,407  
J'attendais des nouvelles hier.

Tout va bien ?

299

00:20:00,824 --> 00:20:03,410  
On a un petit souci.

300

00:20:03,493 --> 00:20:05,537  
Le bateau n'a pas de moteur.

301

00:20:05,787 --> 00:20:06,622  
Quoi ?

302

00:20:07,247 --> 00:20:08,624  
Devereaux a dit quoi ?

303

00:20:10,000 --> 00:20:12,502  
Il a dit ce que dit  
n'importe quel enfoiré.

304

00:20:12,586 --> 00:20:14,213  
Remonte le courant.

305

00:20:14,463 --> 00:20:16,298  
Fais-le remorquer. Je paierai.

306

00:20:17,925 --> 00:20:18,759  
Salut.

307

00:20:19,384 --> 00:20:22,262  
Alors, ma belle, marché conclu ?

308

00:20:22,512 --> 00:20:24,556  
Pas pour un bateau sans moteur.

309

00:20:24,932 --> 00:20:28,227  
Il n'y avait pas d'obligations  
dans le contrat.

310

00:20:29,019 --> 00:20:31,396  
Comment le bateau va arriver à Bagnell ?

311

00:20:31,647 --> 00:20:33,857

C'est pas mon problème.

312

00:20:34,107 --> 00:20:38,946  
Je l'ai dit à ton patron,  
on m'a fait une autre offre.

313

00:20:39,488 --> 00:20:42,199  
Alors, acceptez-la. Personne ne paiera

314

00:20:42,282 --> 00:20:44,534  
pour un bateau qui ne va nulle part.

315

00:20:45,786 --> 00:20:46,995  
Une seconde.

316

00:20:47,913 --> 00:20:50,874  
Je peux te faire un rabais...

317

00:20:51,833 --> 00:20:55,754  
Si tu te poses sur mes genoux  
une heure ou deux.

318

00:21:07,516 --> 00:21:11,979  
- On négocie, maintenant ?  
- Eh oui. Tu proposes quoi ?

319

00:21:15,232 --> 00:21:16,733  
Qu'on soit bien clairs.

320

00:21:18,277 --> 00:21:21,488  
Je ne te baiserais pas  
même si tu avais une bite en or.

321

00:21:23,323 --> 00:21:25,117  
Petite conne insolente.

322

00:21:31,290 --> 00:21:32,833  
La conne sait se défendre.

323

00:21:33,208 --> 00:21:36,253  
- Ça va pas...  
- Ta gueule, le maigrichon !

324

00:21:36,336 --> 00:21:38,213  
Cody, amène-toi !

325

00:21:38,297 --> 00:21:41,341  
Bon sang... T'es pas bien ?

326

00:21:41,425 --> 00:21:44,386  
Relève-moi. C'est quoi, ton problème ?

327

00:21:44,469 --> 00:21:45,470  
Bordel !

328

00:21:50,809 --> 00:21:55,272  
Si tu étais ma fille,  
je t'en foutrais une.

329

00:21:55,355 --> 00:21:58,442  
Et si j'étais ta fille,  
je me taillerais les veines.

330

00:22:00,277 --> 00:22:04,031  
Tu n'as pas d'autre offre,  
on le sait tous les deux.

331

00:22:04,114 --> 00:22:07,117  
Baisse le prix de 50 000 \$,  
et je me casse.

332

00:22:08,535 --> 00:22:09,661  
Marché conclu ?

333

00:22:17,711 --> 00:22:18,837  
Casse-toi.

334

00:22:25,427 --> 00:22:30,974  
Bienvenue à tous pour un nouvel épisode  
de Fait ou Fiction !

335

00:22:31,975 --> 00:22:34,269  
Buddy, je peux vous parler ?

336

00:22:36,355 --> 00:22:41,109  
Le téléachat fait une super pub  
au capitalisme.

337

00:22:41,193 --> 00:22:44,404  
La solution à tous les problèmes,  
c'est un grille-pain.

338

00:22:48,200 --> 00:22:49,409  
Pourquoi regarder ?

339

00:22:50,494 --> 00:22:52,162  
Pour me sentir supérieur

340

00:22:52,996 --> 00:22:56,792  
et oublier que je regarde la télé  
dans un sous-sol.

341

00:22:58,794 --> 00:23:02,714  
Quel est le problème ?  
Vous voulez un nouveau grille-pain ?

342

00:23:03,298 --> 00:23:06,426  
Vous avez connu Frank Cosgrove à Détroit ?

343

00:23:06,510 --> 00:23:07,886  
Il bossait avec les Teamsters.

344

00:23:09,096 --> 00:23:10,263  
C'était un mafieux.

345

00:23:12,057 --> 00:23:13,433  
Oui, je le connaissais.

346

00:23:14,768 --> 00:23:16,103  
On faisait affaire.

347

00:23:17,020 --> 00:23:20,774  
Il est à Kansas City,  
et j'ai besoin d'aide pour le contacter.

348

00:23:26,238 --> 00:23:28,740  
Vous devriez savoir un truc.

349

00:23:30,242 --> 00:23:31,868  
C'est que c'est un malade.

350

00:23:33,286 --> 00:23:36,957  
Regardez-le de travers,  
et il vous égorgera.

351

00:23:49,010 --> 00:23:50,512  
Aujourd'hui, si possible.

352

00:23:53,849 --> 00:23:55,100  
Vous voulez piloter ?

353

00:23:55,684 --> 00:23:57,310  
- D'accord.  
- Approchez.

354

00:23:58,645 --> 00:24:02,566  
Tenez bien le volant.  
Tirez là pour ralentir

355

00:24:02,649 --> 00:24:04,192  
et poussez pour accélérer.

356

00:24:06,903 --> 00:24:07,904  
Voilà.

357

00:24:10,782 --> 00:24:13,910  
Pourquoi ce casino  
est si important pour vous ?

358

00:24:14,911 --> 00:24:19,541  
Marty est entrepreneur, comme vous.  
Il a vu qu'il y avait un besoin.

359

00:24:20,208 --> 00:24:22,127  
Personne n'en a besoin.

360

00:24:22,836 --> 00:24:24,754

Pas selon nos investisseurs.

361

00:24:24,838 --> 00:24:27,215

Ah oui ? C'est qui ?

362

00:24:28,341 --> 00:24:30,927

Ils tiennent à rester discrets.

363

00:24:31,970 --> 00:24:33,763

Ce n'est pas une réponse.

364

00:24:34,264 --> 00:24:36,183

Vous avez fait des recherches.

365

00:24:36,850 --> 00:24:38,602

Vous devez savoir qui c'est.

366

00:24:39,352 --> 00:24:41,688

La commission des jeux va enquêter.

367

00:24:42,439 --> 00:24:44,649

On s'y est préparés. Tout est légal.

368

00:24:45,400 --> 00:24:47,569

Il ne nous manque que les voix.

369

00:24:49,321 --> 00:24:53,074

- Vous avez des idées ?

- Vous avez lu le dossier de Foreman ?

370

00:24:54,493 --> 00:24:56,328

Je ne préfère pas.

371

00:24:57,078 --> 00:24:58,497

La loi de la jungle.

372

00:24:59,456 --> 00:25:03,543

Si vous croyez à ce que vous faites,  
la fin justifie les moyens.

373

00:25:04,211 --> 00:25:06,421

À vous d'en juger l'importance.

374

00:25:07,422 --> 00:25:09,925  
J'ai quelques idées. On va en parler.

375

00:25:10,425 --> 00:25:12,385  
On arrive. Je reprends la barre.

376

00:25:36,826 --> 00:25:37,702  
Bonjour.

377

00:25:40,455 --> 00:25:41,289  
Oui ?

378

00:25:41,706 --> 00:25:43,583  
On vient voir Frank Cosgrove.

379

00:25:43,959 --> 00:25:45,085  
Il vous attend ?

380

00:25:45,335 --> 00:25:47,003  
Non, mais c'est important.

381

00:25:48,421 --> 00:25:50,674  
Il ne reçoit que sur rendez-vous.

382

00:25:52,926 --> 00:25:54,886  
Dites-lui que Jimmy Small est là.

383

00:25:57,138 --> 00:25:57,973  
Allez-y.

384

00:26:03,103 --> 00:26:04,479  
Ça ne vous regarde pas.

385

00:26:07,649 --> 00:26:09,067  
Mais vous devriez savoir

386

00:26:10,277 --> 00:26:12,988  
que Cosgrove croit  
que j'ai baisé sa femme.

387  
00:26:14,614 --> 00:26:16,074  
Parfait.

388  
00:26:18,868 --> 00:26:19,744  
Excellent.

389  
00:26:22,289 --> 00:26:25,250  
Merci, papa. Je ne savais pas qui appeler.

390  
00:26:26,334 --> 00:26:27,877  
La famille est là pour ça.

391  
00:26:28,753 --> 00:26:30,755  
Dis-moi, ma grande.

392  
00:26:31,506 --> 00:26:34,175  
Ton patron a payé combien  
pour cette bouse ?

393  
00:26:37,095 --> 00:26:38,555  
Autour d'un million.

394  
00:26:38,847 --> 00:26:41,349  
Un million ?

395  
00:26:41,433 --> 00:26:44,102  
Tu déconnes ? Un million en liquide ?

396  
00:26:44,185 --> 00:26:45,312  
Dans ces eaux-là.

397  
00:26:46,062 --> 00:26:48,523  
Et tu as apporté l'argent ici ?

398  
00:26:48,815 --> 00:26:50,942  
Tu t'es servie ?

399  
00:26:55,989 --> 00:26:57,741  
J'ai un autre projet.

400  
00:27:04,205 --> 00:27:05,707  
J'ai vu une maison hier.

401  
00:27:07,375 --> 00:27:08,376  
Une maison ?

402  
00:27:09,294 --> 00:27:10,170  
À vendre.

403  
00:27:12,130 --> 00:27:15,008  
Elle était super jolie.

404  
00:27:15,508 --> 00:27:21,514  
On aurait chacun notre chambre  
et un jardin avec des fleurs.

405  
00:27:21,598 --> 00:27:23,475  
Elle était très jolie.

406  
00:27:24,059 --> 00:27:24,976  
Sympa.

407  
00:27:25,060 --> 00:27:27,562  
Quand le casino tournera,

408  
00:27:27,646 --> 00:27:30,732  
il y aura des rentrées d'argent.  
Marty me l'a promis.

409  
00:27:31,024 --> 00:27:33,860  
Je pourrai aider Wyatt à payer la fac

410  
00:27:33,943 --> 00:27:35,654  
et peut-être t'offrir un 4x4.

411  
00:27:36,780 --> 00:27:39,282  
Et Marty pourrait m'obtenir un prêt.

412  
00:27:39,908 --> 00:27:40,909  
Alors...

413  
00:27:41,451 --> 00:27:43,995  
t'aimes bien bosser avec lui ?

414  
00:28:10,980 --> 00:28:11,815  
Bonjour.

415  
00:28:12,482 --> 00:28:16,027  
- Ruth Langmore est là ?  
- Elle a des problèmes ?

416  
00:28:19,656 --> 00:28:21,658  
- Je vous sers un verre ?  
- Non.

417  
00:28:22,450 --> 00:28:24,119  
Il est encore un peu tôt.

418  
00:28:28,039 --> 00:28:29,749  
Elle est douée. C'est qui ?

419  
00:28:30,875 --> 00:28:31,751  
Lulu.

420  
00:28:37,424 --> 00:28:39,551  
Finalement, je prendrai une tequila.

421  
00:28:53,648 --> 00:28:54,858  
Bonjour, Lulu.

422  
00:28:55,734 --> 00:28:56,568  
Salut.

423  
00:29:00,780 --> 00:29:01,906  
Je m'appelle Wendy.

424  
00:29:13,376 --> 00:29:15,295  
Et j'en ai d'autres.

425  
00:29:29,726 --> 00:29:30,685  
Jimmy Small.

426  
00:29:41,196 --> 00:29:45,200  
- Je te croyais mort.  
- Ça ne va plus tarder.

427  
00:29:45,492 --> 00:29:46,409  
Tu es malade ?

428  
00:29:46,868 --> 00:29:47,869  
C'est le cœur.

429  
00:29:48,244 --> 00:29:49,329  
Pas de pot.

430  
00:29:51,164 --> 00:29:52,624  
On a eu de bons moments.

431  
00:29:54,876 --> 00:29:57,170  
La baston à Flint...

432  
00:29:58,338 --> 00:30:00,006  
C'était plus une émeute.

433  
00:30:01,382 --> 00:30:03,760  
- On a eu le contrat.  
- Oui.

434  
00:30:07,972 --> 00:30:10,975  
- Qu'est-ce qui t'amène ?  
- C'est lui.

435  
00:30:13,144 --> 00:30:14,854  
Bonjour, Marty Byrde.

436  
00:30:15,688 --> 00:30:21,027  
Mon cabinet soutient la loi  
sur les casinos que vous connaissez.

437  
00:30:21,528 --> 00:30:22,862  
Elle est foutue.

438  
00:30:24,030 --> 00:30:26,699

Pas encore.

439

00:30:27,867 --> 00:30:32,247

Monsieur, je suis expert  
pour ce qui est de trouver...

440

00:30:33,373 --> 00:30:35,458

des méthodes créatives  
de transfert de fonds.

441

00:30:35,834 --> 00:30:37,377

Et éviter les impôts.

442

00:30:37,877 --> 00:30:41,756

Ainsi que l'attention de tiers, disons.

443

00:30:43,258 --> 00:30:46,719

Et je pense que si vous étiez prêt...

444

00:30:46,803 --> 00:30:48,304

On a déjà des comptables.

445

00:30:50,932 --> 00:30:53,768

- Bien sûr, mais...  
- La discussion est close.

446

00:30:54,727 --> 00:30:55,854

La loi est foutue.

447

00:30:56,229 --> 00:30:58,314

Arrête tes conneries, Frank.

448

00:30:58,523 --> 00:30:59,983

Tu es dans la merde.

449

00:31:00,149 --> 00:31:01,150

Tu le sais.

450

00:31:02,861 --> 00:31:04,946

C'est tendu avec le syndicat.

451

00:31:05,321 --> 00:31:08,283  
Cette histoire de droit au travail,  
ça va empirer.

452  
00:31:08,366 --> 00:31:09,450  
On s'en sort.

453  
00:31:09,534 --> 00:31:12,161  
Ta retraite des Teamsters diminue.

454  
00:31:12,245 --> 00:31:14,873  
Donc, ta part est en chute libre.

455  
00:31:17,000 --> 00:31:19,043  
Ton comptable doit râler.

456  
00:31:20,670 --> 00:31:21,880  
Je chauffe ?

457  
00:31:22,881 --> 00:31:25,425  
Le casino pourrait être  
un atelier syndical.

458  
00:31:25,508 --> 00:31:29,304  
Les livreurs, les chauffeurs  
de poids lourds et de limousines,

459  
00:31:29,637 --> 00:31:30,597  
tous Teamsters.

460  
00:31:30,680 --> 00:31:33,224  
Livrez pour le syndicat,  
touchez votre part.

461  
00:31:33,308 --> 00:31:34,267  
On y gagne tous.

462  
00:31:35,184 --> 00:31:36,519  
Je devrais vous croire ?

463  
00:31:37,020 --> 00:31:38,438  
- Oui.

- Pourquoi ?

464

00:31:39,272 --> 00:31:40,857  
Pourquoi ? Eh bien...

465

00:31:42,442 --> 00:31:45,153  
Je suis là, avec ma bouteille d'oxygène,

466

00:31:46,571 --> 00:31:47,822  
je me porte garant.

467

00:31:48,865 --> 00:31:49,991  
Voilà pourquoi.

468

00:31:51,743 --> 00:31:53,453  
Putain d'Irlandais.

469

00:31:57,498 --> 00:31:58,541  
Doucement.

470

00:31:59,042 --> 00:32:01,085  
Ou j'abrège tes souffrances.

471

00:32:03,421 --> 00:32:05,214  
Tu me rendrais service.

472

00:32:08,343 --> 00:32:09,385  
Au fait, Frank...

473

00:32:11,304 --> 00:32:12,430  
ça va, ta femme ?

474

00:32:35,828 --> 00:32:39,624  
Tu as toujours été coriace.

475

00:32:49,634 --> 00:32:50,843  
Je vous écoute.

476

00:33:17,078 --> 00:33:18,413  
Whisky soda.

477  
00:33:45,398 --> 00:33:46,232  
Bonsoir.

478  
00:33:47,692 --> 00:33:49,485  
Puis-je me joindre à vous ?

479  
00:33:49,569 --> 00:33:53,948  
Vous êtes arrivée seule,  
donc j'espère que c'est oui.

480  
00:33:54,991 --> 00:33:55,992  
Bien sûr.

481  
00:33:57,952 --> 00:33:59,454  
Je peux vous l'offrir ?

482  
00:34:00,913 --> 00:34:01,789  
Bien sûr.

483  
00:34:03,499 --> 00:34:04,333  
Terry.

484  
00:34:05,168 --> 00:34:06,002  
Lulu.

485  
00:34:07,086 --> 00:34:08,087  
Évidemment.

486  
00:34:08,796 --> 00:34:10,089  
Ça vous va bien.

487  
00:34:25,188 --> 00:34:26,230  
C'est vrai.

488  
00:34:26,522 --> 00:34:27,899  
Allons à l'étage.

489  
00:34:44,290 --> 00:34:45,708  
J'ai une question.

490

00:34:46,876 --> 00:34:49,045  
Est-ce que j'ai baisé sa femme ?

491  
00:34:51,380 --> 00:34:52,632  
Je suis un gentleman.

492  
00:34:53,758 --> 00:34:55,301  
Tout ce que je dirai,

493  
00:34:55,927 --> 00:34:59,138  
c'est qu'elle avait un tatouage à l'aine.

494  
00:35:00,389 --> 00:35:01,599  
C'était quoi ?

495  
00:35:05,019 --> 00:35:06,270  
"Vive les routiers" ?

496  
00:35:35,216 --> 00:35:36,425  
Vous êtes qui ?

497  
00:35:37,343 --> 00:35:38,594  
Détache-moi.

498  
00:35:41,139 --> 00:35:42,682  
Bonjour, M. Foreman.

499  
00:35:47,478 --> 00:35:49,564  
Tu peux te rhabiller et y aller.

500  
00:35:49,730 --> 00:35:51,524  
Je mettrai ça dans ton sac.

501  
00:35:54,152 --> 00:35:55,862  
Désolée, M. Foreman.

502  
00:35:57,280 --> 00:35:59,949  
C'est aussi gênant pour moi que pour vous.

503  
00:36:02,785 --> 00:36:03,911  
Peut-être pas.

504

00:36:06,164 --> 00:36:08,082  
Qui peut venir vous libérer ?

505

00:36:13,254 --> 00:36:17,008  
Deux, trois, quatre, cinq.

506

00:36:18,968 --> 00:36:20,636  
Pour les deux premiers mois.

507

00:36:21,846 --> 00:36:23,306  
Bonne nuit. Merci.

508

00:36:38,863 --> 00:36:40,281  
Mille, ça te va ?

509

00:36:41,240 --> 00:36:42,366  
Ça fera l'affaire.

510

00:36:43,743 --> 00:36:45,369  
C'est que le début.

511

00:36:46,162 --> 00:36:50,666  
J'ai eu Marty,  
et il veut bien te donner un boulot.

512

00:36:52,084 --> 00:36:53,878  
Je vais travailler pour toi ?

513

00:36:56,756 --> 00:36:57,715  
Pas exactement.

514

00:36:59,425 --> 00:37:01,385  
Allez. Grimpe.

515

00:37:01,636 --> 00:37:02,845  
On se tire.

516

00:37:23,783 --> 00:37:25,868  
Merci de me recevoir,  
Sénatrice Foreman.

517

00:37:25,952 --> 00:37:27,203  
Montrez-moi la vidéo.

518

00:37:27,286 --> 00:37:29,372  
- Vous n'êtes pas obligée.  
- Allez.

519

00:37:36,587 --> 00:37:37,922  
Vous êtes qui ?

520

00:37:39,674 --> 00:37:41,384  
Détache-moi.

521

00:37:46,138 --> 00:37:47,265  
Quel connard.

522

00:37:51,269 --> 00:37:52,270  
Je suis désolée.

523

00:37:54,146 --> 00:37:56,941  
Je devrais appeler la police.  
C'est du chantage.

524

00:37:58,442 --> 00:37:59,527  
C'est vrai.

525

00:37:59,902 --> 00:38:02,446  
Si vous appelez, je la mettrai en ligne.

526

00:38:03,531 --> 00:38:06,409  
Là, personne n'en saura rien  
ni n'en souffrira.

527

00:38:08,911 --> 00:38:11,998  
Si je soutiens la loi, qui me dit  
que c'est enterré ?

528

00:38:12,081 --> 00:38:13,291  
Vous avez ma parole.

529

00:38:17,128 --> 00:38:18,087  
Votre parole ?

530

00:38:18,671 --> 00:38:19,839  
Vous me dégoûtez.

531

00:38:24,093 --> 00:38:25,177  
Bonne soirée.

532

00:38:37,023 --> 00:38:37,857  
Salut.

533

00:38:37,940 --> 00:38:40,443  
Je ne t'ai pas vue de la journée.  
Viens là.

534

00:38:44,655 --> 00:38:48,075  
Je voudrais qu'on parle d'hier.

535

00:38:53,289 --> 00:38:54,582  
T'as rien à dire ?

536

00:38:59,253 --> 00:39:01,297  
On a dit qu'on serait honnêtes.

537

00:39:01,797 --> 00:39:03,174  
Et je ne l'ai pas été.

538

00:39:03,841 --> 00:39:04,842  
Je suis désolée.

539

00:39:05,134 --> 00:39:06,218  
Tu as menti ?

540

00:39:07,845 --> 00:39:10,389  
J'ai dit à maman que je révisais hier.

541

00:39:11,807 --> 00:39:12,850  
C'était faux.

542

00:39:13,267 --> 00:39:15,644

Tu n'achetais pas de collyre non plus.

543

00:39:16,854 --> 00:39:18,105  
Comment ça ?

544

00:39:19,565 --> 00:39:21,776  
C'est la base quand on fume un joint.

545

00:39:21,942 --> 00:39:22,902  
Tu le savais ?

546

00:39:23,569 --> 00:39:25,488  
Pourquoi tu n'as rien dit ?

547

00:39:27,281 --> 00:39:28,532  
Tu étais avec qui ?

548

00:39:29,533 --> 00:39:33,204  
Avec Wyatt. Il est triste  
depuis que son père est mort.

549

00:39:35,873 --> 00:39:36,791  
Vous êtes...

550

00:39:36,874 --> 00:39:38,542  
Non, on est amis.

551

00:39:38,626 --> 00:39:40,461  
Il n'est pas comme les autres.

552

00:39:40,544 --> 00:39:42,505  
Il n'est pas comme tu l'imagines.

553

00:39:43,964 --> 00:39:48,594  
Tu risques de dire certaines choses  
quand tu es défoncée.

554

00:39:48,677 --> 00:39:49,929  
Je sais.

555

00:39:50,429 --> 00:39:52,932

Pardon. Je ferai attention. Promis.

556

00:39:57,686 --> 00:39:59,814  
Tu tenais dans le creux de mes bras.

557

00:40:01,232 --> 00:40:02,066  
Charlotte ?

558

00:40:04,318 --> 00:40:06,570  
Je ne voulais pas  
que ça vous retombe dessus.

559

00:40:08,030 --> 00:40:08,906  
Je sais.

560

00:40:09,698 --> 00:40:10,741  
C'est pas grave.

561

00:40:12,451 --> 00:40:13,536  
Je dois réviser.

562

00:40:13,619 --> 00:40:15,287  
- Bonne nuit.  
- Pour de vrai.

563

00:40:16,330 --> 00:40:18,416  
Bonsoir. Ça a été à Kansas City ?

564

00:40:18,499 --> 00:40:21,419  
On a trouvé une solution.  
Enfin, Buddy a trouvé.

565

00:40:21,502 --> 00:40:24,839  
- On a dû passer un accord avec la mafia.  
- Évidemment.

566

00:40:26,966 --> 00:40:29,510  
Je me sens sale après ce que j'ai fait.

567

00:40:29,802 --> 00:40:32,721  
- On fait ce qu'on doit faire.  
- Je sais.

568

00:40:33,305 --> 00:40:34,432

On a les voix ?

569

00:40:37,309 --> 00:40:38,894

Il en manque encore une.

570

00:40:42,648 --> 00:40:44,900

Je vais voir ce que Wilkes peut faire.

571

00:40:45,651 --> 00:40:47,027

Je vais rentrer tard.

572

00:40:47,820 --> 00:40:50,114

D'accord. À plus tard.

573

00:40:50,281 --> 00:40:51,449

À plus tard.

574

00:41:54,094 --> 00:41:56,722

Qu'est-ce que tu fais là ? Tu rates tout.

575

00:41:57,598 --> 00:41:59,225

Commencez sans moi.

576

00:41:59,850 --> 00:42:02,811

- Tu es sûre ? C'est de la bombe.

- Je suis sûre.

577

00:42:12,821 --> 00:42:14,365

D'où tu viens ?

578

00:42:16,575 --> 00:42:17,952

Rachel, tout va bien ?

579

00:42:24,625 --> 00:42:28,295

J'aurais voulu voir la tête  
de cette grenouille de bénitier.

580

00:42:29,213 --> 00:42:30,339

Beau boulot.

581  
00:42:31,257 --> 00:42:32,424  
Des glaçons ?

582  
00:42:34,885 --> 00:42:36,303  
Il nous manque une voix.

583  
00:42:37,263 --> 00:42:38,722  
C'est déjà un exploit.

584  
00:42:39,223 --> 00:42:40,975  
Je m'attendais à perdre.

585  
00:42:41,684 --> 00:42:43,519  
Pourquoi vous avez continué ?

586  
00:42:44,812 --> 00:42:46,605  
Pour voir jusqu'où vous iriez.

587  
00:42:47,356 --> 00:42:50,150  
Il y aura d'autres votes,  
d'autres campagnes,

588  
00:42:50,651 --> 00:42:52,486  
et j'aimerais vous engager.

589  
00:42:55,489 --> 00:42:57,074  
Je suis vraiment flattée.

590  
00:42:57,575 --> 00:42:59,410  
Je vous assure, mais là...

591  
00:43:00,035 --> 00:43:02,538  
J'ai besoin que ça marche, donc...

592  
00:43:03,664 --> 00:43:05,374  
Comment obtenir la dernière voix ?

593  
00:43:05,457 --> 00:43:07,418  
Pour Blake, ça va être compliqué.

594

00:43:10,546 --> 00:43:11,755  
Mais j'ai une idée.

595

00:43:12,006 --> 00:43:14,508  
J'ai lu son dossier. Il est irréprochable.

596

00:43:15,301 --> 00:43:17,386  
En cherchant, on trouve toujours.

597

00:43:17,845 --> 00:43:21,348  
- Il ne validera pas votre projet.  
- Il n'est pas obligé.

598

00:43:21,724 --> 00:43:23,225  
Son absence suffit.

599

00:43:23,684 --> 00:43:25,227  
Il leur manquera une voix.

600

00:43:26,854 --> 00:43:30,566  
Vous aviez quelque chose sur lui  
et vous ne m'avez rien dit ?

601

00:43:31,025 --> 00:43:33,569  
Je voulais voir  
si c'était une cause perdue.

602

00:43:38,782 --> 00:43:41,619  
Pour vous, ça ne doit être qu'un jeu.

603

00:43:42,244 --> 00:43:43,329  
Mais pas pour moi.

604

00:43:50,377 --> 00:43:52,212  
Le bijou de votre mère.

605

00:43:57,509 --> 00:43:59,428  
Vous avez menti, pas vrai ?

606

00:44:08,228 --> 00:44:09,772  
Faites voir.

607

00:44:13,859 --> 00:44:14,943

Intéressant.

608

00:44:18,572 --> 00:44:20,658

C'était juste pour me convaincre.

609

00:44:22,284 --> 00:44:25,954

Sœur Alice m'a appelé  
quand vous avez quitté l'orphelinat.

610

00:44:26,997 --> 00:44:29,541

Vous vous étiez renseignée sur moi.

611

00:44:33,212 --> 00:44:34,463

Ça ne m'a pas gêné.

612

00:44:35,172 --> 00:44:37,675

J'ai admiré votre ingéniosité.

613

00:44:42,805 --> 00:44:44,306

C'est un jeu, Wendy.

614

00:44:45,724 --> 00:44:47,726

- On y joue tous les deux.

- Oui.

615

00:44:50,354 --> 00:44:52,773

C'est donc ça ?

616

00:44:53,982 --> 00:44:58,153

Vous voulez une contrepartie ?

617

00:44:58,946 --> 00:45:00,447

Que voulez-vous dire ?

618

00:45:02,866 --> 00:45:05,285

Je couche avec vous,  
vous me donnez Blake.

619

00:45:07,413 --> 00:45:09,665

Non, les deux ne sont pas liés.

620

00:45:13,836 --> 00:45:15,212  
Allez. Soyez franc.

621

00:45:16,547 --> 00:45:19,049  
Je veux connaître  
les conditions du marché.

622

00:45:19,258 --> 00:45:22,386  
- Vous m'insultez.  
- C'est un jeu, non ?

623

00:45:23,762 --> 00:45:26,557  
- La fin justifie toujours les moyens.  
- Oui.

624

00:45:28,016 --> 00:45:29,935  
Comme avec la sénatrice Foreman.

625

00:45:30,018 --> 00:45:32,563  
- Mais oui.  
- Oui.

626

00:45:38,110 --> 00:45:39,486  
Bonne nuit, Charlie.

627

00:46:03,010 --> 00:46:05,345  
J'ai besoin de clopes.  
Tu veux un truc ?

628

00:46:07,139 --> 00:46:08,182  
Juste un soda.

629

00:46:45,677 --> 00:46:48,347  
J'ai oublié ton soda,  
mais j'ai rapporté ça.

630

00:46:53,727 --> 00:46:58,190  
CHEZ MARILU  
PETIT DÉJEUNER - DÉJEUNER- DÎNER

631

00:47:11,870 --> 00:47:13,914  
Pourquoi t'as fait ça, papa ?

632

00:47:16,959 --> 00:47:18,418  
Tu es en conditionnelle.

633

00:47:19,837 --> 00:47:21,672  
Je t'ai donné mille balles.

634

00:47:23,549 --> 00:47:24,675  
Tu as un boulot.

635

00:47:24,758 --> 00:47:26,176  
J'avais envie.

636

00:47:30,013 --> 00:47:31,473  
Je te comprends pas.

637

00:47:32,683 --> 00:47:34,142  
Tu me comprends pas ?

638

00:47:37,479 --> 00:47:40,399  
Je vais t'expliquer quelques trucs,  
ma petite.

639

00:47:41,483 --> 00:47:43,986  
Tu vas pas t'acheter de maison.

640

00:47:45,153 --> 00:47:48,949  
Et tu vas pas passer ta vie  
à bosser pour ce con de Marty Byrde.

641

00:47:50,409 --> 00:47:51,743  
Tu es une Langmore.

642

00:47:52,953 --> 00:47:55,455  
C'est dans tes gènes.

643

00:48:02,421 --> 00:48:04,923  
Si Byrde claqué  
un million de dollars,

644  
00:48:05,007 --> 00:48:07,843  
il doit avoir plus que ça,  
et tu vas les trouver.

645  
00:48:08,176 --> 00:48:09,845  
Tu comprends mieux ?

646  
00:48:11,346 --> 00:48:14,057  
- Dis : "Oui, papa, je comprends."  
- Oui !

647  
00:48:14,558 --> 00:48:16,018  
- Quoi ?  
- Oui !

648  
00:48:43,045 --> 00:48:45,255  
Pardon. Je voulais pas te réveiller.

649  
00:48:45,339 --> 00:48:47,049  
Je ne dormais pas.

650  
00:48:55,098 --> 00:48:55,974  
Ça a été ?

651  
00:48:58,518 --> 00:48:59,728  
On va perdre demain.

652  
00:49:05,567 --> 00:49:06,568  
Comment ça ?

653  
00:49:07,402 --> 00:49:08,278  
C'est Wilkes.

654  
00:49:10,197 --> 00:49:12,407  
Le prix de son aide était trop élevé.

655  
00:49:12,991 --> 00:49:14,284  
Il voulait quoi ?

656  
00:49:15,869 --> 00:49:16,745  
Moi.

657  
00:49:18,538 --> 00:49:19,957  
C'est moi qu'il voulait.

658  
00:49:23,919 --> 00:49:24,795  
Et ?

659  
00:49:33,929 --> 00:49:35,013  
Ça veut dire non ?

660  
00:51:15,572 --> 00:51:16,990  
Bonjour, Sénateur.

661  
00:51:18,283 --> 00:51:21,244  
Je n'ai rien à dire,  
ni à vous ni à votre patron.

662  
00:51:21,703 --> 00:51:22,579  
Dites-moi.

663  
00:51:22,662 --> 00:51:25,207  
Ça vous arrive de perdre  
cet air supérieur ?

664  
00:51:25,290 --> 00:51:26,416  
Vous voulez quoi ?

665  
00:51:27,834 --> 00:51:29,753  
On veut que vous vous absentiez.

666  
00:51:30,504 --> 00:51:32,339  
Il y a un vote important.

667  
00:51:33,757 --> 00:51:37,928  
Laissez-moi finir.  
Je pourrais vous faire changer d'avis.

668  
00:52:04,329 --> 00:52:05,163  
Bonjour.

669  
00:52:06,706 --> 00:52:07,958

Vous voulez un café ?

670

00:52:08,834 --> 00:52:09,668  
Oui.

671

00:52:12,337 --> 00:52:13,922  
J'ai mal dormi cette nuit.

672

00:52:16,174 --> 00:52:17,676  
Je dors toujours mal.

673

00:52:18,218 --> 00:52:19,845  
Cette loi doit passer.

674

00:52:20,595 --> 00:52:21,721  
Je comprends.

675

00:52:22,222 --> 00:52:24,516  
Non, je ne crois pas, Charlie.

676

00:52:25,684 --> 00:52:27,018  
Il faut qu'elle passe.

677

00:52:30,021 --> 00:52:31,064  
C'est terminé.

678

00:52:35,485 --> 00:52:36,444  
On a perdu ?

679

00:52:38,738 --> 00:52:40,323  
Le vote était cet après-midi ?

680

00:52:41,074 --> 00:52:43,034  
Blake a eu une urgence familiale.

681

00:52:43,118 --> 00:52:45,912  
Il a dû quitter la ville.  
Il ne votera pas.

682

00:52:46,705 --> 00:52:47,914  
Vous avez votre loi.

683  
00:52:50,625 --> 00:52:51,585  
C'est vrai ?

684  
00:52:52,878 --> 00:52:53,837  
C'est vrai.

685  
00:52:59,426 --> 00:53:01,219  
Je ne sais pas quoi dire.

686  
00:53:03,513 --> 00:53:05,974  
Qu'est-ce que vous aviez sur lui ?

687  
00:53:06,057 --> 00:53:08,518  
Non, je ne veux pas le savoir.

688  
00:53:08,602 --> 00:53:10,270  
Qu'on soit bien clairs...

689  
00:53:11,271 --> 00:53:13,481  
Il ne s'agissait pas de contrepartie.

690  
00:53:14,566 --> 00:53:17,152  
Je ne soutiens  
que des projets auxquels je crois.

691  
00:53:19,237 --> 00:53:21,448  
- Vous ne croyez pas au casino.  
- Non.

692  
00:53:22,866 --> 00:53:24,201  
Mais je crois en vous.

693  
00:53:46,848 --> 00:53:49,935  
Garrison, vous avez de la visite.

694  
00:53:51,353 --> 00:53:52,395  
De la visite ?

695  
00:53:54,231 --> 00:53:55,649  
C'est qui ? Un avocat ?

696

00:53:56,316 --> 00:53:57,901  
Je ne crois pas.

697

00:54:17,295 --> 00:54:18,380  
Je vous connais.

698

00:54:19,881 --> 00:54:22,676  
Pas vraiment. Mais moi, je vous connais.

699

00:54:25,262 --> 00:54:26,888  
Vous traînâiez au Blue Cat.

700

00:54:27,889 --> 00:54:29,516  
Je vous cherchais.

701

00:54:33,603 --> 00:54:35,522  
Vous avez disparu.

702

00:54:36,940 --> 00:54:40,235  
Ni relevés téléphoniques ou bancaires.

703

00:54:40,777 --> 00:54:42,946  
Donc, on a émis une alerte.

704

00:54:48,868 --> 00:54:52,205  
Pourquoi, agent Petty ?

705

00:54:53,290 --> 00:54:54,666  
Marty Byrde.

706

00:54:56,835 --> 00:55:01,506  
On a trouvé 100 000 \$ en liquide  
dans un sac dans votre coffre.

707

00:55:03,425 --> 00:55:05,051  
D'où ils sortent ?

708

00:55:05,135 --> 00:55:08,430  
- J'ai eu de la veine au jeu.  
- Vous n'avez pas de veine.

709

00:55:09,180 --> 00:55:10,348

Ma théorie ?

710

00:55:13,393 --> 00:55:16,438

Vous avez volé l'argent d'un cartel  
à Marty Byrde.

711

00:55:21,276 --> 00:55:25,071

- Je dois appeler mon avocat.  
- Je vous en prie.

712

00:55:26,072 --> 00:55:28,783

Mais vous risquez trois accusations.

713

00:55:29,909 --> 00:55:32,996

Conduite en état d'ivresse,  
détention de stupéfiants

714

00:55:33,079 --> 00:55:35,290

et mise en danger de la vie d'autrui.

715

00:55:36,374 --> 00:55:39,794

Si vous êtes condamnée,  
vous n'aurez pas droit à un sursis,

716

00:55:40,962 --> 00:55:43,173

ce sera la prison à vie.

717

00:55:49,054 --> 00:55:50,388

C'était un accident...

718

00:55:50,472 --> 00:55:51,598

Même pire.

719

00:55:54,351 --> 00:55:56,019

Si ça se sait

720

00:55:58,521 --> 00:56:01,066

que vous avez volé l'argent d'un cartel,

721

00:56:02,901 --> 00:56:04,694  
vous ne vivrez pas longtemps.

722

00:56:08,031 --> 00:56:09,908  
Vous voulez me faire peur ?

723

00:56:15,580 --> 00:56:16,831  
Ça marche ?

724

00:56:18,541 --> 00:56:19,876  
Troisième possibilité.

725

00:56:20,835 --> 00:56:22,295  
On s'entraide.

726

00:56:23,880 --> 00:56:27,634  
On sait que Byrde blanchit de l'argent  
pour Navarro.

727

00:56:27,717 --> 00:56:30,595  
On doit savoir comment il le fait.

728

00:56:31,679 --> 00:56:37,769  
Sa comptabilité, ses fichiers,  
un organigramme, on s'en fiche.

729

00:56:46,694 --> 00:56:50,115  
Mais s'il sait que je l'ai volé,  
il ne me réengagera pas.

730

00:56:51,199 --> 00:56:52,784  
Je m'en occupe.

731

00:56:55,036 --> 00:56:58,706  
Comment je dois trouver  
les informations que vous voulez ?

732

00:57:03,628 --> 00:57:04,879  
Je m'en fous.

733

00:57:06,381 --> 00:57:08,758  
Je me fous de ce que vous faites,

734  
00:57:09,426 --> 00:57:12,887  
de qui vous trahissez,  
blessez ou baisez.

735  
00:57:14,347 --> 00:57:17,183  
Mais si vous ne me donnez pas  
ce que je veux,

736  
00:57:18,476 --> 00:57:22,730  
vous allez passer  
un bon bout de temps à l'ombre.

**N** SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.